



CD-315 STEREO

digital

John Dowland

LACHRIMÆ,
OR SEAVEN TEARES
FIGVRED IN SEAVEN PASSIO-
nate Pauans, vvith diuers other Pauans, Galli-
ards, and Almands, set forth for the Lute, Viols, or
Violons, in fiue parts:

Aut Furit, aut Lachrimat, quem non Fortuna beavit.



LONDON

The Dowland Consort/Jakob Lindberg

DOWLAND, JOHN (1563-1625):

Lachrimæ, or seaven teares

(Facsimile)

1. *Lachrimæ Antiquæ* 3'50 -
2. *Lachrimæ Antiquæ Nouæ* 3'49 -
3. *Lachrimæ Gementes* 3'43 -
4. *Lachrimæ Tristes* 4'42 -
5. *Lachrimæ Coactæ* 3'29 -
6. *Lachrimæ Amantis* 4'31 -
7. *Lachrimæ Veræ* 4'35 -
8. (14) *M. Henry Noell his Galiard* 3'06 -
9. (12) *The Earle of Essex Galiard* 1'19 -
10. (21) *M. George Whitehead his Almand* 1'27 -
11. (10) *M. Iohn Langtons Pauan* 4'34 -
12. (15) *M. Giles Hoby his Galiard* 1'24 -
13. (11) *The King of Denmarks Galiard* 1'56 -
14. (9) *Sir Henry Vmptons Funerall* 6'24 -
15. (19) *M. Bucton his Galiard* 1'41 -
16. (20) *Mistresse Nichols Almand* 0'54 -
17. *Semper Dowland semper Dolens* 6'13 -
18. (17) *M. Thomas Collier his Galiard with two trebles* 1'18 -
19. (18) *Captaine Piper his Galiard* 1'25 -
20. (13) *Sir Iohn Souch his Galiard* 1'26 -
21. (16) *M. Nicho Gryffith his Galiard* 2'06

The DOWLAND CONSORT /
Leader: JAKOB LINDBERG

DDD T.T.: 65'26

INSTRUMENT DETAILS

*10-course lute in the style of Michel Harton c. 1600 by
Michael Lowe, Oxford 1977*

*Treble viol in the style of John Rose c. 1600 by Robert
Eyland, Devon 1980*

*Alto viol after Henry Jaye 1662 by Norman Myall,
London 1983*

*Tenor viol after John Rose 1595 by Robert Eyland,
Devon 1980*

*Small bass viol after Henry Jaye 1624 by Robert Eyland,
Devon 1978*

*Consort bass viol after John Rose 1598 by Robert Eyland,
Devon 1980*

*Great bass viol in the style of John Rose c. 1600 by
Robert Eyland, Devon 1978*

*Bows by Julian Clark, Susan Watt and Ian Harwood.
Strings by Damian Dlugolecki.*

*The viols and bows used in this recording are part of a set
specially commissioned by Alison Crum and Trevor Jones.
They are set up according to 17th Century practice,
which dictates the use of gut strings and fixed-frog bows.*

DETAILS OF PERFORMERS

Wendy Gillespie: treble and alto viols

Alison Crum: tenor and alto viols

Sarah Cunningham: small bass and tenor viols

Richard Campbell: consort bass viol

Trevor Jones: great bass viol

Jakob Lindberg: lute

JOHN DOWLAND, according to his own statement was born in 1563, probably in the City of London. At the age of 17 he left England for the first time as 'servant' to Sir Henry Cobham when Cobham was sent to France as Ambassador to the French court in Paris. Here, he wrote later in his life, he was converted to the Roman Catholic faith. This fact, he came to believe, mistakenly, was the reason for the rejection of his application to fill the post of lutenist at Queen Elizabeth's court on the death of John Johnson in 1594. It appears to have been no prejudice against Dowland but one of the periodic efforts to reduce court expenditure and the post was left vacant until 1599. He had, in fact, already shown signs of a return to the English Protestant faith in contributing six harmonizations to "The Whole Booke of Psalmes" printed by Thomas Est in 1592.

The failure to secure this appointment appears to have soured a character already disposed towards melancholy and, feeling himself unappreciated, he decided to leave England and travel abroad, his permit being signed by the Earl of Essex and Sir Robert Cecil neither of whom would have done so had there been the least suspicion of Catholic sympathies attached to his name.

His intention was to visit Luca Marenzio in Rome but, on the way, he became embroiled with a group of exiled Catholics plotting the overthrow of Queen Elizabeth. In a panic, he fled to Nuremberg where he wrote a long and confused letter to Sir Robert Cecil giving him detailed information about the plotters.

In 1598 he was appointed lutenist to Christian IV of Denmark and remained with this kind and generous patron until 1606 when he appears to have been in deep financial trouble and was dismissed.

From the publication of "The First Booke of Songes or Ayres" in 1597 (in which we learn that he was 'Bachelor of musicke in both the Universities') Dowland's reputation had grown dramatically and gradually a knowledge of his works spread over Europe, reaching even as far to the East as the Ukraine. Nevertheless all this success did not, apparently, alleviate a sense of bitterness and disregard for official approval. Such an act as writing a pavan and galliard for the notorious pirate, Digorie Piper, being hardly likely to meet the approval of the court authorities. He was, however, appointed lutenist to the court of James I on Oct. 12th, 1612 and, from then onwards, he wrote little more music. He died in 1626 (25 Old Style) and on February 20th was buried in the Church Yard of St. Anne Blackfriars, the church having stood, before it was destroyed in the Great Fire of 1666, near to Blackfriars Lane.

The four books of songs printed between 1596 and 1612 (entered in the Stationers' Register in 1611) all show that Dowland, apart from his grievance concerning his failure to secure a post at Elizabeth's court, was imbued with a deep sense of melancholy common to the age, and all his greatest works are expressions of tragic emotion. The work known as 'Lachrimæ' has a long and complex history. The opening four notes had already been used by Jean Cauleray in his "chanson" 'En Esperant' in 1553 and it may well be that Dowland was inspired by this very expressive phrase. His first use of it was in the form of a lute solo and then, in his "The Second Booke of Songs or Ayres", printed in 1600, arranged for two voices and lute, with the opening phrase 'Flow my teares fall from your springs'. These two versions achieved a phenomenal popularity, the title being mentioned in the theatre, in poems and other contemporary documents while the lute solo was taken over by composers in England and on the continent who produced

their own versions. Finally Dowland used it for the starting point of his "Lachrimæ, or Seaven Teares Figured in Seaven Passionate Pavans" printed in 1604. In using five viols or violins and lute for the compositions in this book, as in a number of other instances, Dowland was again presenting English music lovers with something quite new.

In Mediaeval and Renaissance Europe the number seven, based on the mistaken belief, dating back to antiquity, that there were seven planets, was still held to be of great significance. Hence Dowland's choice of that number for his 'Seaven Teares'. That he multiplied seven by three for the entire contents may also be due to another belief of the period, that the number three, as set out in Roman numerals, III, was also of some special significance since it was the only number in which the beginning, the middle and the end are identical.

After the 'Lachrimæ Antiquæ' which, as will be heard, is a straight setting of the original composition, each of the following six pavans has the opening four notes in one or other of the parts. Other phrases are introduced with the utmost skill and ingenuity. Of the other fourteen compositions only 'Sir Henry Umptons Funeral', 'M. Nicho. Gryffith his Galiard', 'M. Thomas Collier his Galiard with two trebles' and 'M. George Whitehead his Almand' had not appeared previously either in the form of a song or as a lute solo.

That Dowland considered 'Lachrimæ' to be his greatest composition is demonstrated when he signed his name as 'Jo: dolandi de Lachrimæ his own hande' to the little 'fuga' that he wrote in the Album Amicorum of Johannes Cellarius.

Diana Poulton

Biographical material

9. Sir Henry Umpton (or Unton) came from a family living near Farringdon in Berksh. He served in the House of Commons and also in the army, taking part in the Battle of Zutphen in 1585. He died in March 1595/6 while on a mission to the King of France.

10. M. John Langton. Born about 1560, he came from a Lincolnshire family. He was knighted in 1585 and became a Knight of the Garter in 1597. Dowland seems to have been unaware of these facts.

11. Christian IV of Denmark reigned from 1588 to 1648. He seems to have treated Dowland kindly when he fell so deeply into debt and it was while he was absent from Elsinore that Dowland was dismissed. He is known to have been an extremely heavy drinker and shocked the more sedate English on his visit to London in 1606. He was an exceptionally unsuccessful military leader.

12. Robert Devereux (1567-1601), second Earl of Essex. His rise to power at Queen Elizabeth's court, his rebellion and execution are too well-known to need detailed repetition here.

13. Sir John Souch (or Zouch). Dowland refers to him in "The Third and Last Booke of Songs" (1603) as 'My Honourable good friend'. His branch of the family came from Codnor in Derbyshire. He was knighted on April 23rd, 1603.

14. M. Henry Noel (d. Feb. 1596/7) was one of the 'Gentlemen' to Queen Elizabeth. He is reputed to have lived extravagantly and the following lines were written about him by Sir Walter Rawly: The word of denial and the letter of fifty/ makes the gentleman's name that will never be thrifty. (Raw Ly) He seems to have taken kindly interest in Dowland since he wrote to him urging him to return from Denmark to England since Queen Elizabeth was asking for him.

15. *M. Giles Hobie (or Hoby) (1565-1626). Little is known about him except that he came from a Gloucestershire family and studied at Trinity College, Oxford, matriculating in 1583.*
 16. *M. Nicholas Griffith was M.P. for Carnarvon in 1597 and 1598, 1601, 1614, 1621 and 1622.*
 17. *M. Thomas Collier. Nothing appears to be known about him.*
 18. *Captain Digorie Piper came from a Cornish family. In 1585 he was authorized to command a ship called the 'Sweepstake' and to attack Spanish shipping. Instead he and his partner, Richard Hodges, became pirates and preyed upon shipping up and down the Channel. On June 10th, 1586 they were brought before Dr. Julius Caesar. Both made confessions. They escaped the extreme penalty and were bound over to make full recompense to their victims. He died deeply in debt and was buried in his home-town of Launceston on Jan. 20, 1589/90.*
 19. *M. Bucton is another character about whom nothing is known.*
 20. *Mistresse Nichols. Her identity is again obscure.*
 21. *M. George Whitehead was a member of a Northumberland family. He seems to have been associated with the Duke of Northumberland who was involved in the Gunpowder Plot. He fought on the Royalist side in the Civil War.*
-

The **DOWLAND CONSORT** was formed by Jakob Lindberg specifically to perform English consort repertoire such as Dowland's *Lachrimæ*. He selected the players from among London's foremost Early Music specialists for their deep experience of viol consort playing and for their individual excellence. Wendy Gillespie is a member of the virtuoso viol ensemble *Les Filles de Ste. Colombe*, and divides her time between England and America, where she is on the faculty of the Early Music Program at Indiana University. Alison Crum is one of the most active viol players in England, and recently completed an around-the-world solo tour both playing and teaching. Sarah Cunningham is also a member of *Les Filles de Ste. Colombe* and the baroque ensemble *Trio Sonnerie*. Richard Campbell, in addition to his performing activities as gambist and baroque cellist, is an expert in Renaissance dance, and has danced a Galliard for the TV series "Music in Time". Trevor Jones is the viola player of the widely acclaimed *Salomon String Quartet*, and has been an integral part of numerous British viol consorts over the last fifteen years.

Jakob Lindberg was born in Danderyd, Sweden in 1952. After reading music at Stockholm University he came to London to study guitar and lute at The Royal College of Music. He became increasingly interested in the lute and its music and decided towards the end of his studies to devote himself entirely to this instrument. His specialist knowledge in luteplaying has led to many engagements as a teacher at courses in different countries, notably The English Lute Society Summer School, The American Lute Society Summer School and York Early Music Festival.

Jakob Lindberg was selected to succeed Diana Poulton as professor of lute at The Royal College of Music in 1979.

Jakob Lindberg has recorded 9 other BIS records.

JOHN DOWLAND föddes enligt egna uppgifter 1563, troligen i London. Vid 17 års ålder lämnade han för första gången England, som "tjänare" åt Sir Henry Cobham när denne sändes till Frankrike som ambassadör vid det franska hovet i Paris. Här konverterade han, som han skrev senare i livet, till den katolska tron. Han trodde felaktigt att denna omständighet var anledningen till att man avslog hans ansökan om platsen som lutenist vid drottning Elizabeths hov i samband med John Johnsons död 1594. Den verkliga anledningen tycks inte ha varit någon fördom mot Dowland utan en av de periodiska ansträngningarna att skära ned hovets utgifter, och tjänsten förblev obesatt till 1599. I själva verket hade Dowland redan visat tecken på att vilja återvända till den engelska protestantiska tron, när han bidrog med sex harmoniseringar till "The Whole Booke of Psalmes", tryckt 1592 av Thomas Est.

Misslyckandet med att få denna tjänst tycks ha förbittrat en karaktär som redan var lagd åt det melankoliska hållet, och i en känsla att inte vara uppskattad beslöt Dowland att lämna England och resa utomlands. Hans tillstånd till detta hade undertecknats av earlen av Essex och Sir Robert Cecil, och ingen av dessa hade gjort det om den minsta misstanke om katolska sympatier hade varit förknippade med Dowlands namn.

Hans avsikt var att besöka Luca Marenzio i Rom, men på väg dit kom han i samröre med en skara landsflyktiga katoliker som höll på med en komplott för att störta drottning Elizabeth. I panik flydde han till Nürnberg, varifrån han skrev ett långt och rörigt brev till Sir Robert Cecil, i vilket han lämnade detaljerade uppgifter om konspiratorerna.

1598 utnämndes han till lutenist hos Christian IV av Danmark, och hos denne vänlige och generöse husbonde stannade han till 1606, då han tycks ha varit i djupa ekonomiska svårigheter och avskedades.

Från det att "The First Booke of Songes or Ayres" kom ut 1597 (i vilken vi erfar att han var "Bachelor of musicke in both the Universities") hade Dowlands rykte växt på ett dramatiskt sätt. Så småningom spreds kunskapen om hans verk över Europa och nådde till och med så långt österut som till Ukraina. Ändå tycks all denna framgång inte ha mildrat Dowlands bitterhet och likgiltighet inför officiell erkänsla: en sådan handling som att skriva en pavan och en galliard åt den ökände sjööraren Digorie Piper kunde knappast förmodas vinna hovmyndigheternas gillande. Den 12 oktober 1612 utnämndes han emellertid till lutenist vid James I:s hov, och från den stunden var hans musikskapande minimalt. Han avled 1626 (1625 enligt gamla stilen) och begravdes den 20 februari på kyrkogården vid St. Anne Blackfriars, den kyrka som låg vid Blackfriars Lane tills den förstördes vid den stora branden år 1666.

De fyra sångböcker som trycktes mellan 1596 och 1612 (införda i Stationers' Register 1611) visar alla att Dowland, fränsett att han var ledsen över att ha misslyckats att bli anställd vid Elizabeths hov, bar på en djupt melankolisk känsla som var typisk för epoken. Alla hans största verk uttrycker tragiska känslor. Det verk som vi känner som "Lachrimae" har en lång och komplicerad historia. De inledande fyra tonerna hade redan använts av Jean Cauleray i hans chanson "En esperant" år 1553, och det kan mycket väl hända att Dowland inspirerades av denna mycket uttrycksfulla fras. Första gången han använde den var i ett lutsolo och därefter, i "The Second Booke of Songs or Ayres", tryckt 1600, i ett arrangemang för två röster och luta, med inledningsfrasen "Flow my teares fall from your springs". Dessa två versioner blev fenomenalt populära, och deras titel omnämndes på teatern, i dikter och andra samtida dokument, medan lutsolo

övertogs av andra tonsättare i England och på kontinenten, som gjorde egna versioner. Slutligen använde Dowland det som utgångspunkt för sina "Lachrimae, or Seaven Teares Figured in Seaven Passionate Pavans", tryckta 1604. Genom att använda fem violer eller violiner och luta i kompositionerna i denna bok, liksom i ett antal andra fall, gav Dowland de engelska musikälskarna åter något helt nytt.

I medeltidens och renessansens Europa ansågs fortfarande siffran sju vara mycket betydelsefull. Detta berodde på den felaktiga föreställningen, som härstammade från antiken, att det fanns sju planeter. Därför använde Dowland detta antal till sina 'Seaven Teares'. Att han för det kompletta innehållet multiplicerade sju med tre kan också ha berott på en annan dåtida föreställning, nämligen att siffran 3, så som den skrevs med romerska siffror, III, var av särskild betydelse, eftersom den var det enda tal, där början, mitten och slutet var identiska.

Efter 'Lachrimae Antiquae', som är en exakt sättning av originalkompositionen, har var och en av de följande sex pavanerna de inledande fyra tonerna i någon av sina stämmer. Andra fraser förs in med utomordentlig skicklighet och uppfinningsrikedom. Av de övriga fjorton kompositionerna har endast 'Sir Henry Umtons Funerall', 'M. Nicho. Gryffith his Galiard', 'M. Thomas Collier his Galiard with two trebles' och 'M. George Whitehead his Almand' inte förekommit tidigare antingen som sång eller som lutsolo.

Att Dowland ansåg 'Lachrimae' vara sin största komposition visade sig när han skrev sitt namn som 'Jo: dolandi de Lachrimae his own hande' i samband med den lilla fuga som han skrev i Johannes Cellarius' Album Amicorum.

Biografiskt material

9. Sir Henry Umpton (eller Unton) kom från en familj som bodde nära Farringdon i Berkshire. Han tjänstgjorde i underhuset och i armén, och han deltog i slaget vid Zutphen 1585. Han dog i mars 1595/6 på ett uppdrag till kungen av Frankrike.

10. M. John Langton. Från en familj i Lincolnshire, född ca 1560. Han adlades 1585 och blev Knight of the Garter 1597. Dowland tycks inte ha känt till detta.

11. Christian IV av Danmark regerade 1588-1648. Han tycks ha behandlat Dowland vänligt när denne blev så djupt skuldsatt, och det var under kungens frånvaro från Helsingör som Dowland avskedades. Han är känd för att ha druckit kopiösa mängder och chockerade de mera sansade engelsmännen vid sitt besök i London 1606. Han var en ovanligt framgångslös militär ledare.

12. Robert Devereux (1567-1601), andre earlen av Essex. Hans uppgång till makten vid drottning Elizabeths hov, hans revolutionära verksamhet och avrättning är alltför välkända för att behöva rekapituleras här.

13. Sir John Souch (eller Zouch). I "The Third and Last Booke of Songs" (1603) kallar Dowland honom "My Honourable good friend". Hans gren av familjen kom från Codnor i Derbyshire, och han adlades den 23 april 1603. 14. M. Henry Noel (död i februari 1596/7) var en av drottning Elizabeths 'Gentlemen'. Hans sägs ha fört ett extravagant liv, och Sir Walter Rawly skrev följande rader om honom: (se engelska originalet). Han tycks ha haft ett vänligt intresse för Dowland, eftersom han skrev till denne och bad honom återvända från Danmark till England, eftersom drottning Elizabeth frågade efter honom.

15. M. Giles Hobie (eller Hobby) (1565-1626). Föga är känt om honom utom att han kom från en familj i Gloucestershire och studerade vid Trinity College i Oxford, där han skrevs in 1583.

16. *M. Nicholas Griffith* var parlamentsledamot för Carnarvon 1597, 1598, 1601, 1614, 1621 och 1622.
17. *M. Thomas Collier*. Ingenting tycks vara känt om honom.
18. *Kapten Digorie Piper* kom från en familj i Cornwall. 1585 fick han tillstånd att föra befäl över skeppet 'Sweepstake' och anfälla spanska fartyg. I stället blev han och hans kompanjon *Richard Hodges* pirater och plundrade skepp i Engelska kanalen. Den 10 juni 1586 fördes de inför domaren *Dr. Julius Caesar*. Båda erkände. De slapp dödsstraff och dömdes att ersätta sina offer till fullo. *Piper* dog utfattig och begravdes den 20 januari 1589/90 i sin hemstad *Launceston*.
19. *M. Bucton* är en annan person om vilken vi inte vet någonting.
20. *Mistresse Nichols*. Även hennes identitet är dunkel.
21. *M. George Whitehead* tillhörde en familj från *Northumberland*. Han tycks ha haft samröre med hertigen av *Northumberland*, som deltog i den berömda *Gunpowder Plot* (krut sammansvärjningen). I inbördeskriget kämpade han på rojalisternas sida.
-

DOWLAND CONSORT grundades av Jakob Lindberg speciellt för att framföra engelsk consortrepertoar som Dowlands Lachrimæ. Han valde musikerna bland Londons främsta specialister på tidig musik, med tanke på deras stora erfarenhet av violspel i consort och deras individuella skicklighet. Wendy Gillespie är medlem av den virtuosa violensemblen Les Filles de Ste. Colombe och delar sin tid mellan England och USA, där hon verkar vid Indiana Universitys avdelning för gammal musik. Alison Crum är en av Englands mest aktiva violspelare, och avslutade nyligen en turné världen runt, där hon både spelade och undervisade. Sarah Cunningham är också medlem av Les Filles de Ste. Colombe och barockensemblen Trio Sonnerie. Vid sidan av sin verksamhet som gambist och barockcellist är Richard Campbell även expert på renässansdans och har dansat en galliard i TV-serien "Music in Time". Trevor Jones spelar viola i den berömda Salomon String Quartet och har deltagit i många brittiska violconsorter under de senaste femton åren.

Jakob Lindberg är född i Danderyd 1952. Efter att ha läst musikvetenskap vid Stockholms Universitet för han till London för att studera gitarr och luta vid The Royal College of Music. Under sin studietid blev han allt mer intresserad av lutan och dess musik och beslöt att koncentrera sig på detta instrument.

Hans specialistkunskaper i lutan och dess musik har lett till många engagemang som lärare vid kurser i olika länder: t.ex. hos The English Lute Society Summer School, The American Lute Society Summer School och York Early Music Festival.

1979 blev Jakob Lindberg utsedd att efterträda Diana Poulton som professor i luta vid The Royal College of Music i London.

Jakob Lindberg har spelat i 9 andra BIS skivor.

JOHN DOWLAND wurde laut eigener Angaben 1563 geboren, vermutlich zu London. Mit 17 Jahren verließ er erstmals England, als „Diener“ des Sir Henry Cobham, als dieser nach Frankreich als Botschafter am französischen Hof in Paris entsandt wurde. Wie er später erzählte, trat er hier zum katholischen Glauben über. Er glaubte irrigerweise, daß dieser Umstand der Grund war, warum sein Gesuch um eine Lautenistenstelle am Hofe der Königin Elizabeth im Zusammenhange mit John Johnsons Tod 1594 abgelehnt wurde. Der wahre Grund war vermutlich kein Vorurteil gegen Dowland, sondern eine der periodischen Anstrengungen, die Ausgaben des Hofes zu kürzen — der Posten blieb auch bis 1599 unbesetzt. Zu jener Zeit hatte Dowland es bereits angedeutet, er könne eventuell zum protestantischen Glauben zurückkehren, u.z.w. als er sechs Harmonisierungen für „The Whole Booke of Psalmes“, 1592 von Thomas Est Gedruckt lieferte.

Der Mißerfolg mit dem Lautenistenposten scheint, einen bereits eher melancholischen Charakter noch verbittert zu haben, und in einem Gefühl des Nichtgeschätztheits beschloß Dowland, England zu verlassen und ins Ausland zu reisen. Seine diesbezügliche Genehmigung war von Earl von Essex und Sir Robert Cecil unterzeichnet worden, was keiner von diesen getan hätte, falls katholische Sympathien mit Dowlands Namen verknüpft gewesen wären.

Es war seine Absicht, Luca Marenzio in Rom zu besuchen, aber auf dem Wege traf er einige landesflüchtige Katholiken, die ein Komplott vorbereiteten, um Königin Elizabeth zu stürzen. Panisch flüchtete er nach Nürnberg, von wo er einen langen, durcheinandergebrachten Brief an Sir Robert Cecil schrieb, wo er über die Verschwörer detaillierte Angaben lieferte.

1598 wurde er bei Christian IV. von Dänemark als Lautenist angestellt, und bei diesem lebenswürdigen, großzügigen Herrn blieb er bis 1606, als er offensichtlich große finanzielle Schwierigkeiten hatte und von seinem Posten entfernt wurde.

Seit dem Erscheinen des „The First Booke of Songes or Ayres“ 1597 (in dem wir erfahren, daß er „Bachelor of musicke in both the Universities“ war) war Dowlands Ruf dramatisch gewachsen. Allmählich wurde das Wissen um seine Werke über ganz Europa verbreitet, und allmählich erreichte es sogar eine östliche Gegend wie die Ukraine. Trotz allem scheinen die ganzen Erfolge Dowlands Bitterkeit und Gleichgültigkeit der offiziellen Anerkennung gegenüber nicht gemildert zu haben: für den bekannten Seeräuber Digorie Piper eine Pavane und eine Galliard zu schreiben konnte kaum das Wohlgefallen der Behörden erwecken. Am 12. Oktober 1612 wurde aber Dowland als Lautenist am Hofe von James I. angestellt, und ab jener Stunde war sein Musikschaffen minimal. Er starb 1626 (1625 laut des alten Stils) und wurde am 20. Februar auf dem Friedhofe bei St. Anne Blackfriars begraben, jener bis zu ihrer Zerstörung beim Großbrand 1666 bei der Blackfriars Lane gelegenen Kirche.

Die vier zwischen 1596 und 1612 gedruckten Liederbücher (1611 ins Stationers' Register eingetragen) zeigen alle, daß Dowland, abgesehen davon, daß es ihm nicht gelungen war, an Elizabeths Hof angestellt zu werden, und daß er deswegen unglücklich war, ein für die Epoche typisches, tief melancholisches Gefühl mit sich trug. Alle seine größten Werke drücken tragische Gefühle aus. Das uns als „Lachrimæ“ bekannte Werk hat eine lange und komplizierte Geschichte. Die vier einleitenden Töne waren bereits 1553 von Jean Cauley in seiner chanson „En esperant“ verwendet worden, und es könnte sehr wohl sein, daß Dowland von dieser sehr ausdrucksvollen Phrase inspiriert

wurde. Er verwendete sie erstmals in einem Lautensolo, dann in dem 1600 gedruckten „The Second Booke of Songs or Ayres“ in einer Einrichtung für zwei Stimmen und Laute, mit der Einleitungssphrase ‚Flow my teares fall from your springs‘. Diese beiden Fassungen wurden phänomenal beliebt, und der Titel wurde im Theater, in Gedichten und in anderen Dokumenten erwähnt, während das Lautensolo von anderen englischen und kontinentalen Komponisten übernommen wurde, die eigene Fassungen machten. Schließlich verwendete Dowland es als Ausgangspunkt für seine „Lachrimæ, or Seaven Teares Figured in Seaven Passionate Pavans“, 1604 gedruckt. Durch die Verwendung fünf Violon oder Violinen und Laute in den Kompositionen in diesem Buch, wie auch in einigen anderen Fällen, gab Dowland den englischen Musikliebhabern etwas ganz Neues.

Im Europa des Mittelalters und der Renaissance wurde noch der Zahl 7 eine große Bedeutung beigemessen. Dies kam von der aus der Antike stammenden, falschen Vorstellung, es gäbe sieben Planeten. Deswegen verwendete Dowland diese Zahl für seine ‚Seaven Teares‘. Daß er für den kompletten Inhalt 7 mit 3 multiplizierte, könnte ebenfalls von einer damaligen Vorstellung herrühren, u.zw. daß die Zahl 3, mit lateinischen Ziffern geschrieben, also III, von besonderer Bedeutung sei, da bei ihr als einziger Zahl Beginn, Mitte und Ende identisch waren.

Nach ‚Lachrimæ Antiquæ‘, einem genauen Satz der Originalkomposition, hat jede der folgenden sechs Pavanen die einleitenden vier Töne in einer ihrer Stimmen. Andere Phrasen werden mit außerordentlichem Geschick und Erfindungen hereingebracht. Von den übrigen vierzehn Kompositionen kamen lediglich ‚Sir Henry Umptons Funerall‘, ‚M. Nicho Gryffith his Galiard‘, ‚M. Thomas Collier his Galiard with two trebles‘ und ‚M. George Whitehead his Almand‘ nie früher entweder als Lied oder als Lautensolo vor.

Daß Dowland die ‚Lachrimæ‘ für seine größte Komposition hielt, zeigte sich, als er im Zusammenhang mit der kleinen Fuge, die er in Johannes Cellarius' Album Amicorum seine Namen als ‚Jo: dolandi de Lachrimæ his own hande‘ schrieb.

Biographisches Material

9. Sir Henry Umpton (oder Unton) stammte aus einer nahe Farringdon, Berkshire, lebenden Familie. Er diente im Unterhaus und in der Armee, und nahm an der Schlacht bei Zutphen 1585 teil. Er starb im März 1595/6 während eines Auftrags zum König von Frankreich.

10. M. John Langton. Aus einer Lincolnshire Familie, um 1560 geboren. Er wurde 1585 geadelt, 1597 Knight of the Garter. Dowland scheint nichts davon gewußt zu haben.

11. Christian IV. von Dänemark regierte 1588-1648. Er scheint Dowland zur Zeit dessen tiefer Verschuldung freundlich behandelt zu haben, und Dowland wurde während seiner Abwesenheit entlassen. Er soll enorme Mengen getrunken haben und schockierte die eher zurückhaltenden Engländer während seines Londoner Besuches 1606. Er war ein selten erfolgloser Armeeführer.

12. Robert Devereux (1567-1601), zweiter Earl of Essex. Sein Aufstieg zur Macht am Hofe der Königin Elizabeth, seine revolutionäre Tätigkeit und Hinrichtung sind zu bekannt um hier wieder geschildert werden zu müssen.

13. Sir John Souch (oder Zouch). In „The Third and Last Booke of Songs“ nennt ihn Dowland ‚My Honourable good friend‘. Sein Familienzweig kam aus Codnor in Der-

byshire und er wurde am 23. April 1603 geadelt.

14. M. Henry Noel (gest. Februar 1596/7) war einer der 'Gentlemen' der Königin Elizabeth. Er soll ein ausschweifendes Leben geführt haben, und Sir Walter Rawly schrieb über ihn folgende Zeilen: (Engl. Original sehen). Er scheint für Dowland ein freundliches Interesse gehegt zu haben, da er an diesen schrieb um ihn zu bitten, nach England zurückzukehren, da Königin Elizabeth nach ihm frage.

15. M. Giles Hobie (oder Hoby) (1565-1626). Wenig ist über ihn bekannt, außer daß er aus einer Familie in Gloucestershire kam und am Trinity College in Oxford studierte, wo er 1583 immatrikulierte.

16. M. Nicholas Griffith war Parlamentsmitglied für Carnarvon 1597, 1598, 1601, 1614, 1621 und 1622.

17. M. Thomas Collier. Nichts scheint über ihn bekannt zu sein.

18. Kapitän Digorie Piper entstammte einer Cornwaller Familie. 1585 bekam er die Genehmigung, Befehlhaber der 'Sweepstake' zu werden und spanische Schiffe anzugreifen. Stattdessen wurden er und sein Freund Richard Hodges Seeräuber und plünderten Schiffe im Armelkanal. Am 10. Juni 1586 wurden sie vor den Richter Dr. Julius Caesar gebracht. Beide bekannten sich schuldig. Sie entkamen der Todesstrafe und wurden dazu verurteilt, ihre Opfer zur Gänze zu entschädigen. Piper starb in völliger Armut und wurde am 20. Januar 1589/90 in seiner Heimatstadt Launceston beerdigt.

19. M. Bucton ist noch eine Person, von der wir nichts wissen.

20. Mistress Nichols. Auch ihre Identität ist dunkel.

21. M. George Whitehead entstammte einer Northumberländer Familie. Er scheint mit dem Herzog von Northumberland Umgang gehabt zu haben, der an der berühmten Gunpowder Plot (Pulververschwörung) teilnahm. Im Bürgerkrieg kämpfte er auf der Seite der Royalisten.

Das **DOWLAND CONSORT** wurde von Jakob Lindberg gegründet, eigens um englisches Consortrepertoire aufzuführen, wie Dowlands Lachrimæ. Er suchte die Musiker unter Londons hervorragendsten Spezialisten früher Musik aus, unter Beachtung ihrer großen Erfahrung consortmäßigen Violenspiels und ihres individuellen Geschickes. Wendy Gillespie ist Mitglied des virtuosen Violensembles Les Filles de Ste. Colombe und teilt ihre Zeit zwischen England und den USA, wo sie an der Abteilung für alte Musik der Indiana University tätig ist. Alison Crum ist eine der aktivsten Violspielerinnen Englands, und beendete unlängst eine Welttournee, wo sie spielte und auch unterrichtete. Sarah Cunningham ist ebenfalls Mitglied der Filles de Ste. Colombe und des Barockensembles Trio Sonnerie. Neben seiner Tätigkeit als Gambist und Barockcellist ist Richard Campbell auch Experte des Renaissancetanzes und tanzte in der Fernsehserie „Music in Time“ eine Gaillarde. Trevor Jones spielt Bratsche im berühmten Salomon String Quartet und spielte in den letzten fünfzehn Jahren in vielen britischen Violconsorten.

Jakob Lindberg wurde 1952 in Danderyd, Schweden, geboren. Nach Musikstudien an der Stockholmer Universität fuhr er nach London, wo er am Royal College of Music Gitarre und Laute studierte. Er interessierte sich immer mehr für die Laute und die Lautenmusik und beschloß gegen Ende seiner Studienzeit, sich gänzlich diesem Instrument zu widmen.

Sein Spezialistentum als Lautenist führte zu vielen Engagements als Lehrer bei Kursen in verschiedenen Ländern, z.B. The English Lute Society Summer School, The American Lute Society Summer School und York Early Music Festival.

Er wurde 1979 zum Nachfolger von Diana Poulton als Lautenprofessor am Royal College of Music ernannt.

Jakob Lindberg hat 9 andere BIS Schallplatten eingespielt.

JOHN DOWLAND, selon sa propre déposition, est né en 1563, probablement dans la cité de Londres. A l'âge de dix-sept ans, il quitta l'Angleterre pour la première fois à titre de « domestique » de sir Henry Cobham lorsque Cobham fut envoyé en France comme ambassadeur à la cour française à Paris. Il écrivit plus tard dans sa vie qu'il s'y était converti à la foi catholique romaine. Il vint à croire, néanmoins à tort, que c'est ce qui lui valut un refus lorsqu'il fit application pour le poste de luthiste à la cour de la reine Elizabeth après la mort de John Johnson en 1594. En fait, il n'y aurait eu aucun préjugé contre Dowland : il se serait agi d'un des efforts périodiques pour réduire les dépenses de la cour et le poste fut laissé vacant jusqu'en 1599. Dowland avait, d'ailleurs, presque déjà donné des signes de retour à la foi anglaise protestante en contribuant aux six harmonisations du « Whole Booke of Psalmes » que Thomas Est imprima en 1592.

L'échec dans l'obtention de cet emploi semble avoir aigri un caractère déjà disposé à la mélancolie et, se sentant déprécié, il décida de quitter l'Angleterre et de voyager à l'étranger ; son permis avait été signé par le comte d'Essex et sir Robert Cecil qui, ni l'un ni l'autre, ne l'aurait fait si son nom avait été associé au moindre soupçon d'inclination vers le catholicisme.

Il avait l'intention de visiter Luca Marenzio à Rome mais, en chemin, il s'associa à un groupe d'exilés catholiques complotant le renversement de la reine Elizabeth. Pris de panique, il s'enfuit à Nuremberg où il écrivit une lettre longue et confuse à sir Robert Cecil lui donnant des informations détaillées relatives aux conjurés.

En 1598, il fut nommé luthiste de Christian IV du Danemark et demeura avec ce bon et généreux protecteur jusqu'en 1606 alors qu'il semble avoir eu de graves ennuis financiers et fut renvoyé.

Depuis la publication du « First Booke of Songes or Ayres » en 1597, (dans lequel nous apprenons qu'il était 'Bachelor of musicke in both the Universities') la réputation de Dowland s'était étendue d'une manière spectaculaire et on en vint graduellement à connaître ses œuvres de par toute l'Europe, allant aussi loin à l'est que l'Ukraine. Néanmoins, tout ce succès ne semble pas avoir adouci un sentiment d'amertume et de mépris à l'égard de l'approbation officielle. Le fait d'écrire une pavane et gaillarde pour le pirate notoire Digorie Piper avait peu de chances d'être apprécié par les autorités de la cour ! Il fut néanmoins nommé luthiste à la cour de James I le 12 octobre 1612 et, à partir de ce moment, il n'écrivit que peu de musique. Il mourut en 1626 (25 calendrier julien) et, le 20 février, il fut inhumé dans le cimetière de Ste-Anne Blackfriars, l'église s'étant élevée, avant d'être détruite par le grand feu de 1666, près de Blackfriars Lane.

Les quatre livres de chansons imprimés entre 1596 et 1612 (inscrits au registre de l'imprimerie nationale en 1611) démontrent tous que Dowland, mis à part son regret de n'avoir pu obtenir d'emploi à la cour élisabéthaine, était imbu d'un profond sens mélancolique commun à l'époque, et toutes ses œuvres majeures expriment une émotion tragique. L'œuvre connue sous le nom de « Lachrimæ » a une histoire longue et complexe. Les quatre notes inaugurales avaient déjà été utilisées par Jean Cauleray dans sa chanson « En espérant » en 1553 et il se peut bien que Dowland fût inspiré par cette phrase très expressive. Il l'employa d'abord pour luth solo et ensuite, dans son « Second Booke of Songes or Ayres » imprimé en 1600, il l'arrangea pour deux voix et luth, avec la phrase inaugurale « Flow my teares fall from your springs ». Ces deux versions obtinrent une popularité phénoménale, le titre étant mentionné dans le théâtre, dans des poèmes et

dans d'autres documents contemporains alors que le luth solo fut repris par des compositeurs en Angleterre et sur le continent qui en firent leur propres versions. Dowland l'employa finalement comme point de départ pour « Lachrimae, or Seaven Teares Figured in Seaven Passionate Pavans », ouvrage imprimé en 1604. Grâce à l'emploi de cinq violes ou violons et luth dans la composition de ce livre, ainsi qu'à certaines autres occasions, Dowland offrait encore quelque chose d'assez nouveau aux amateurs anglais de musique.

Dans l'Europe médiévale et renaissante, on donnait encore une grande importance au chiffre sept, car on croyait — à tort — depuis l'antiquité, qu'il y avait sept planètes. C'est ainsi que Dowland choisit ce nombre pour ses « Seaven Teares ». Qu'il ait multiplié sept par trois dans le contenu intégral peut aussi être dû à une autre croyance du temps, à l'effet que le nombre trois, mis en chiffres romains, III, avait aussi une signification spéciale puisque c'est le seul nombre dont le début, le milieu et la fin sont identiques.

Après les « Lachrimae Antiquae » qui, comme on l'entendra, est un strict arrangement de la composition originale, les six pavanés suivantes contiennent les quatre notes d'ouverture dans l'une ou l'autre de leurs sections. D'autres phrases sont présentées avec une habileté et une ingéniosité supérieures. Des quatorze autres compositions, seulement « Sir Henry Umptons Funerall », « M. Nicho. Gryffith his Galiard », « M. Thomas Collier his Galiard with two trebles » et « M. George Whitehead his Almand » n'ont pas été présentées auparavant sous forme de chanson ou de luth solo.

Dowland démontre qu'il considérait « Lachrimae » comme sa plus importante composition lorsqu'il signa ainsi de son nom la petite « fugue » écrite dans l'Album Amicorum de Johannes Cellarius : « Jo : dolandi de Lachrimae his own hande ».

Documentation biographique

9. Sir Henry Umpton (ou Unton) venait d'une famille vivant près de Farrington au Berkshire. Il fit partie de la Chambre des communes et servit dans l'armée, prenant part à la bataille de Zutphen en 1585. Il mourut en mars 1595/6 en mission auprès du roi de France.

10. M. John Langton. Né vers 1560, il venait d'une famille du Lincolnshire. Il reçut l'accolade de chevalier en 1585 et devint Chevalier de la Jarretière en 1597. Dowland semble avoir été ignorant de ces faits.

11. Christian IV du Danemark régna de 1588 à 1648. Il semble avoir traité Dowland avec bienveillance lorsqu'il s'endetta considérablement et c'est pendant son absence d'Elsinore que Dowland fut renvoyé. On dit de lui qu'il était un buveur invétéré et qu'il choqua les anglais plus pondérés lors de sa visite à Londres en 1606. Il était un chef militaire particulièrement inefficace.

12. Robert Devereux (1567-1601) deuxième comte d'Essex. Sa montée au pouvoir à la cour de la reine Elizabeth, sa rébellion et son exécution sont trop bien connues pour nécessiter de répétition détaillée ici.

13. Sir John Souch (ou Zouch). Dowland fait mention de lui dans son « Third and Last Booke of Songs » (1603) comme étant « My Honourable good friend » (mon honorable bon ami). Cette branche de la famille origine de Codnor dans le Derbyshire. Il fut fait chevalier le 23 avril 1603.

14. M. Henry Noel (décédé en février 1596/7) était l'un des « Gentlemen » (gentils-hommes) de la reine Elizabeth. Il passe pour avoir mené une vie extravagante et sir Walter Rawly écrit à son sujet les lignes suivantes : « Le mot de reniement et la lettre de cinquante / font le nom du gentilhomme qui ne sera jamais économe » (Raw Ly). Il semble avoir eu un bienveillant intérêt pour Dowland puisqu'il lui écrit pour lui recommander vivement de revenir du Danemark en Angleterre, car la reine Elizabeth demandait à le voir.
15. M. Giles Hobie (ou Hoby) (1565-1626). On sait peu de lui, sauf qu'il venait d'une famille du Gloucestershire et qu'il étudia au Collège de la Trinité, Oxford, où il s'inscrivit en 1583.
16. M. Nicholas Griffith était membre du parlement représentant Carnarvon en 1597 et 1598, 1601, 1614, 1621 et 1622.
17. M. Thomas Collier. On ne sait rien de lui.
18. Le capitaine Digorie Piper venait d'une famille cornouaillaise. En 1585, il fut autorisé à commander un navire appelé « Sweepstake » et à attaquer des navires espagnols. A la place, lui et son compagnon, Richard Hodges, devinrent pirates et s'attaquèrent à la navigation sur la Manche. Le 10 juin 1586, ils comparurent devant dr Julius Caesar. Tous deux avouèrent. Ils échappèrent à la peine capitale et furent tenus de dédommager entièrement leurs victimes. Piper mourut profondément endetté et fut enterré dans sa ville natale de Launceston le 20 janvier 1589/90.
19. M. Bucton est un autre personnage duquel rien n'est connu.
20. Madame Nichols. Son identité est également obscure.
21. M. George Whitehead était membre d'une famille du Northumberland. Il semble avoir été associé au duc de Northumberland qui était engagé dans la conspiration des Poudres. Il se battit du côté royaliste lors de la guerre civile.
-

Le **DOWLAND CONSORT** fut formé par Jakob Lindberg spécialement pour exécuter le répertoire consort anglais tel que *Lachrimæ* de Dowland. Il choisit les joueurs parmi les spécialistes de la musique ancienne les plus en vue de Londres pour leur profonde expérience de viole consort et leur excellence individuelle. Wendy Gillespie est membre de l'ensemble virtuose de violes Les Filles de Ste-Colombe, et partage son temps entre l'Angleterre et les Etats-Unis, où elle est à la faculté de musique ancienne de l'Université d'Indiana. Alison Crum est un des joueurs de viole les plus actifs d'Angleterre et a récemment complété une tournée mondiale comme soliste et professeur. Sarah Cunningham est aussi membre des Filles de Ste-Colombe et de l'ensemble baroque Trio Sonnerie. Richard Campbell, en plus d'être actif comme gambiste et violoncelliste baroque, est un expert en danse de la renaissance et a dansé une Gaillarde pour la série télévisée « Music in Time ». Trevor Jones est l'altiste du Quatuor Salomon, largement applaudi, et a fait partie intégrante des nombreux consorts de violes anglais ces quinze dernières années.

Jakob Lindberg est né à Danderyd, en Suède, en 1952. Après avoir étudié la musique à l'Université de Stockholm, il partit pour Londres, afin d'y travailler la guitare et le luth au Collège Royal de Musique. Son intérêt pour le luth ne fit qu'augmenter, et vers la fin de ses études il décida de se vouer entièrement à cet instrument.

Sa grande connaissance du luth l'a amené aussi à être engagé à donner des cours dans différents pays, notamment aux Ecoles d'été de la Société anglaise de luth et de la Société américaine de luth ainsi qu'au Festival de Musique de York.

Jakob Lindberg fut choisi pour succéder à Diana Poulton comme professeur de luth au Collège Royal de Musique, Londres, en 1979.

Jakob Lindberg a enregistré 9 autres disques sur la marque BIS.

**Recording Data: 1985-12-12/15 at Wik Castle, Uppsala,
Sweden**
Recording Engineer & Digital Editor: Robert von Bahr
**Sony PCM-F1 Digital Recording Equipment, 2 Schoeps
CMC 541U Microphones**
Producer: Robert von Bahr
Cover Text: Diana Poulton
Swedish Translation: Per Skans
German Translation: Per Skans
French Translation: Arlette Chené-Wiklander
Front Cover: Facsimile
Back Cover Photo: Robert von Bahr
Album Design: Robert von Bahr
Type Setting: Marianne von Bahr
Lay-Out: William Jewson
Repro: K&P Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40
info@bis.se www.bis.se

© & © 1985 & 1986, BIS Records AB